

TÉRMINOS Y CONDICIONES DE COMPRA DE ORBIS	ORBIS TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE
<p>Favor de leer cuidadosamente estos Términos y Condiciones de Compra (los “Términos”). Los Términos determinan materialmente las obligaciones de las partes. ORBIS Empaques de México, S.A. de C.V., ORBIS Plastic Molding de México, S. de R.L. de C.V., Servicio de Plástico Reutilizado, S. de R.L. de C.V., y/o Response Packaging México, S. de R.L. de C.V., (“ORBIS”), se encuentra negociando para llevar a cabo negocios con el Vendedor (según se define más adelante), en lo que se refiere a los asuntos contenidos en el presente Contrato (según se define más adelante), únicamente de conformidad con estos Términos. El acuerdo de ORBIS para comprar bienes y servicios (en conjunto, el “Trabajo”) se encuentra expresamente sujeto y condicionado a que el vendedor/proveedor del Trabajo (“Vendedor”) convengan en sujetarse a los Términos.</p>	<p>Please read these Terms and Conditions of Purchase (these “Terms”) carefully. These Terms materially affect the parties’ obligations. ORBIS Empaques de Mexico, S.A. de C.V., ORBIS Plastic Molding de Mexico, S. de R.L. de C.V., Servicio de Plástico Reutilizado, S. de R.L. de C.V., and/or Response Packaging México, S. de R.L. de C.V., (“ORBIS”), is bargaining for and will do business with Seller (as defined below), as it relates to the matters contained in this Agreement (as defined below), only pursuant to these Terms. ORBIS’ agreement to purchase goods and services (together, the “Work”) is expressly subject to and conditioned on the seller/provider of the Work (“Seller”) agreeing to these Terms.</p>
<p>1. <u>Totalidad del Contrato; Aceptación; Términos Contrarios.</u> Los Términos, junto con el correo electrónico, orden de compra, orden de servicio o forma similar emitida por ORBIS que hagan referencia a los Términos (cada uno referido como la “Orden de Compra”) y en conjunto con los Términos, como el “Contrato”), tiene por objeto ser la expresión final del acuerdo de las partes respecto de los asuntos contenidos en este Contrato, y representan también la manifestación total y exclusiva de los términos y condiciones del mismo. Este Contrato constituye una oferta para adquirir el Trabajo descrito en la Orden de Compra. ORBIS podrá revocar la oferta en cualquier tiempo previo a su aceptación por el Vendedor. El inicio de la entrega o cualquier otra indicación de aceptación por el Vendedor dará lugar a un contrato en firme bajo los Términos. La ejecución de ORBIS está sujeta a la condición de que el Vendedor acuerde someterse a estos términos y condiciones; en caso de que alguno de los términos y condiciones no sea aceptable para el Vendedor, el Vendedor deberá notificar inmediatamente a ORBIS. En caso de que ORBIS no reciba objeción alguna por escrito respecto de los Términos por parte del Vendedor dentro de los tres (3) días siguientes a que el Vendedor reciba la Orden de Compra aplicable por parte de ORBIS, o bien, si el Vendedor ejecuta o lleva a cabo entregas de Trabajo, los Términos se entenderán como aceptados irrevocablemente por parte del Vendedor. NO OBSTANTE, EL CONTENIDO DE CUALQUIER FORMA/COMUNICACIÓN DEL VENDEDOR, EL ÚNICO EFECTO DE LA MISMA SERÁ EL ACEPTAR LA ORDEN DE COMPRA CONFORME A LOS TÉRMINOS. CUALQUIER DISPOSICIÓN EN CUALQUIER FORMA O CUALQUIER</p>	<p>1. <u>Entire Agreement; Acceptance; Contrary Terms.</u> These Terms, together with the email, purchase order, service order, or similar form issued by ORBIS and referencing these Terms (each a “Purchase Order”) and together with these Terms, this “Agreement”), are intended by the parties to be the final expression of their agreement as it relates to the matters contained in this Agreement, and are intended also as a complete and exclusive statement of the terms and conditions thereof. This Agreement is an offer to purchase the Work described on the Purchase Order. ORBIS may revoke this offer at any time prior to its acceptance by Seller. Commencement of delivery or other indications of acceptance by Seller will result in a firm contract containing these Terms. ORBIS’ performance is conditional upon Seller’s agreement to these terms and conditions; if any of these terms and conditions are not acceptable to Seller, Seller must notify ORBIS promptly. If ORBIS does not receive Seller’s written objection to these Terms within three (3) days after Seller receives the applicable Purchase Order from ORBIS, or if Seller performs or delivers the Work, these Terms will be deemed irrevocably accepted by Seller. NOTWITHSTANDING THE CONTENTS OF ANY FORM FROM SELLER, THE ONLY EFFECT THEREOF WILL BE TO ACCEPT THE PURCHASE ORDER PURSUANT TO THESE TERMS. ANY PROVISION OF ANY FORM OR OTHER WRITING INCONSISTENT WITH THESE TERMS WILL NOT CONSTITUTE A PART OF THE CONTRACT. NO ONLINE OR ELECTRONIC TERMS OR CONDITIONS WILL BE BINDING UPON ORBIS EVEN THOUGH SUCH TERMS WERE “ACCEPTED” IN ORDER TO ACCESS OR USE A SYSTEM,</p>

INCONSISTENCIA POR ESCRITO CON LOS TÉRMINOS NO CONSTITUIRÁN PARTE DEL CONTRATO. NO SERÁN OBLIGATORIOS PARA ORBIS LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES EN LÍNEA O ELECTRÓNICOS NO OBSTANTE QUE LOS MISMOS SEAN "ACEPTADOS" PARA TENER ACCESO O UTILIZAR UN SISTEMA, INCLUYENDO SIN LIMITAR A UN SISTEMA DE ENVÍO DE ÓRDENES. EN NINGÚN CASO SE ENTENDERÁ QUE ORBIS HA RENUNCIADO A CUALQUIER GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA DE CUALQUIER ESPECIE (INCLUYENDO SIN LIMITAR, A CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD, IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO ESPECÍFICO O AQUELLAS QUE DERIVEN DE CUALQUIER NEGOCIACIÓN O USO MERCANTIL) SALVO QUE DICHA RENUNCIA HAYA SIDO EXPRESA MEDIANTE FIRMA DE PUÑO Y LETRA POR PARTE DE UN FUNCIONARIO DE ORBIS. La falta de objeción de ORBIS a las disposiciones contenidas en cualquier reconocimiento o comunicación del Vendedor no podrá ser interpretado como una aceptación de dichas disposiciones o como una renuncia a los Términos. Sin limitar lo anterior, ORBIS expresamente objeta cualquier término adicional o contradictorio contenidos en alguna cotización, correo electrónico, reconocimiento, confirmación, o cualquier otro documento proporcionado por el Vendedor relacionado con el Trabajo, incluyendo sin limitar aquellos términos y condiciones relacionados con la garantía o la indemnización. Ninguna modificación a cualquier término o condición será válida u obligatoria para ORBIS salvo que sea aprobada por ORBIS mediante escrito firmado de puño y letra por un funcionario de ORBIS. Salvo que ORBIS indique expresamente lo contrario por escrito firmado de puño y letra, dicha modificación será válida únicamente para dicha situación y únicamente para el objeto para el cual fue hecha, no pudiendo ser interpretada como una modificación para una situación futura o para otra orden o contrato.

INCLUDING BUT NOT LIMITED TO AN ORDER ENTRY SYSTEM. IN NO EVENT WILL ORBIS BE DEEMED TO HAVE WAIVED ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OF ANY KIND (INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR PARTICULAR PURPOSE OR THOSE ARISING FROM ANY COURSE OF DEALING OR USAGE OF TRADE) UNLESS SUCH WAIVER IS EXPRESSLY SET FORTH IN A WRITING HAND-SIGNED BY AN OFFICER OF ORBIS. The failure of ORBIS to object to provisions contained in any acknowledgement or communication from Seller will not be construed as an acceptance of any such provision or as a waiver of these Terms. Without limiting the foregoing, ORBIS expressly objects to all additional or contradictory terms specified in any other quote, email, acknowledgement, confirmation, or other document supplied by Seller pertaining to the Work, including without limitation those terms and conditions regarding warranty and indemnity. No modification of any term or condition will be valid or binding upon ORBIS unless approved by ORBIS in a writing hand-signed by an officer of ORBIS. Unless ORBIS expressly indicates otherwise in such hand-signed writing, such modification is effective only in that instance and only for the purpose for which it is made and is not to be construed as a modification on any future occasion or of any other order or agreement.

2. No-Exclusividad. Nada de lo contenido en el presente se entenderá que crea una relación de exclusividad entre las partes. ORBIS tiene el derecho absoluto de comprar bienes y servicios, incluyendo el Trabajo, de fuentes distintas al Vendedor. Si ORBIS otorga derechos de exclusividad o "proveedor único" bajo cualquier Orden de Compra, dichos derechos aplicarán únicamente respecto de dicha Orden de Compra en específico (salvo que expresamente por escrito se establezca en dicha Orden de Compra, en cuyo caso dicha Orden de Compra deberá ser firmada de puño y letra por un funcionario de ORBIS) y no podrá restringir a ORBIS para adquirir productos o servicios similares al Trabajo en sustitución de ello en el caso de cualquier demora.

2. Non-Exclusivity. Nothing herein will be deemed to create an exclusive relationship between the parties. ORBIS has the absolute right to purchase goods and services, including the Work, from sources other than Seller. If ORBIS grants exclusive or "single source" rights under any Purchase Order, such rights shall apply only with regards to such specific Purchase Order (unless otherwise explicitly written in such Purchase Order, which Purchase Order must be hand-signed by an officer of ORBIS) and shall not restrict ORBIS' right to procure goods or services similar to the Work in substitution therefor in the event of any delay.

<p>3. <u>Empaque.</u> El Vendedor deberá etiquetar, empaclar y enviar todos los bienes, incluyendo el Trabajo de conformidad a las instrucciones proporcionadas por ORBIS y de conformidad con las buenas prácticas comerciales con el objeto de asegurarse que no sufran algún daño por clima o transporte. No se permitirán cargos extras por etiquetado, empaque o envío salvo que así lo especifique la Orden de Compra aplicable.</p>	<p>3. <u>Packing.</u> Seller shall label, pack, and ship all goods included in the Work in accordance with any instructions provided by ORBIS and in accordance with good commercial practices to ensure that no damage results from weather or transportation. No extra charges will be allowed for labeling, packing, and shipping unless specified on the applicable Purchase Order.</p>
<p>4. <u>Cantidad.</u> La cantidad de los bienes que sean entregados como parte del Trabajo no podrá ser mayor o menor que la especificada en la Orden de Compra aplicable, salvo que sea acordado por escrito por ORBIS. ORBIS podrá devolver al Vendedor las cantidades recibidas exceso con costo para el Vendedor.</p>	<p>4. <u>Quantity.</u> The quantity of any goods that are delivered as part of the Work may not be greater or less than the amount specified in the applicable Purchase Order unless otherwise agreed to by ORBIS in writing. ORBIS may return excess quantities to Seller at Seller's expense.</p>
<p>5. <u>Ordenes de Compra Abiertas.</u> En caso de que una Orden Compra mencione que es una orden de compra abierta, cualquier cantidad listada en ella será cantidades estimadas únicamente y ORBIS se reserva el derecho para incrementar o reducir la cantidad ordenada a su entera discreción y en cualquier momento. Cualquier Orden de Compra emitida en los términos de este párrafo no dará lugar a ningún compromiso de ORBIS para adquirir ningún Trabajo del Vendedor. Con respecto a dichas Órdenes de Compra, ORBIS únicamente estará obligado a comprar, y el Vendedor únicamente estará obligado a vender el Trabajo en las cantidades y en los tiempos especificados en las instrucciones por escrito de ORBIS o un agente autorizado de ORBIS.</p>	<p>5. <u>Blanket Purchase Orders.</u> In the event that a Purchase Order states that it is a blanket purchase order, any quantities listed thereon will be estimates only, and ORBIS reserves the right to increase or decrease the quantity ordered at any time in its sole discretion. Any such Purchase Order will not create any commitment on the part of ORBIS to purchase any Work from Seller. With respect to such Purchase Orders, ORBIS will only be obligated to purchase, and Seller will only be obligated to sell, the Work in the quantities and at the times specified in the written instructions of ORBIS or ORBIS' authorized agent.</p>
<p>6. <u>Precios y Pago.</u> Salvo que se indique lo contrario en la Orden de Compra aplicable, los precios cargados a ORBIS por bienes son para su entrega de conformidad con el Incoterm 2010 DDP en las instalaciones de ORBIS, y los precios cargados a ORBIS por los servicios son por servicios prestados en la ubicación elegida por ORBIS. Todos los precios deberán incluir cualquier impuesto federal, estatal o municipal, cargos o contribuciones, incluyendo sin limitar al Impuesto al Valor Agregado, el cual deberá ser desglosado. El Vendedor no podrá cargar a ORBIS un precio superior al precio establecido en la Orden de Compra aplicable o al último precio cotizado por el Vendedor o cargado a ORBIS, el menor de los dos, sin la aprobación por escrito de ORBIS. No se permitirá ningún cargo o cuota adicional de cualquier especie o naturaleza, incluyendo impuestos, cargos por envío o empaque, viáticos o cualquier otro gasto, contribuciones al comercio exterior, u otros cuotas o cargos, salvo que sean acordados por escrito por ORBIS. El Vendedor garantiza que los precios cargados a ORBIS en una Orden de Compra no son mayores a los precios cargados en otras órdenes emitidas</p>	<p>6. <u>Pricing and Payment.</u> Unless otherwise specified on the applicable Purchase Order, the prices charged to ORBIS for goods are for delivery in accordance with 2010 Incoterms DDP to ORBIS' premises, and the prices charged to ORBIS for services are for services to be performed at a location of ORBIS' choosing. All prices must include any applicable federal, state and local taxes, charges, or duties, including but not limited to the Value Added Tax, which shall be broken down. Seller may not charge ORBIS a price higher than the price stated on the applicable Purchase Order or the last price quoted by Seller or charged to ORBIS, whichever is lower, without the written approval of ORBIS. No additional charges or fees of any kind or nature, including taxes, shipping or packaging charges, travel or other out of pocket expenses, customs, duties or other fees or assessments, will be allowed unless specifically agreed to by ORBIS in writing. Seller warrants that the prices charged ORBIS on a Purchase Order are no higher than prices charged on orders placed by others for similar services or similar quantities of goods on similar conditions</p>

por terceros por servicios o cantidades similares de bienes en condiciones similares posteriores al último anuncio general de cambio de precios, y el Vendedor convienen en que cualquier reducción en el precio del Trabajo posterior a la fecha de una Orden de Compra dará lugar a la reducción correspondiente en el precio del Trabajo aún no realizado o entregado, con efectos retroactivos a la fecha de la Orden de Compra aplicable. Si el Vendedor incumple esta garantía, los precios del Trabajo serán reducidos en ese sentido retroactivamente a la fecha de dicho incumplimiento. En caso de que ORBIS descubra una oportunidad para obtener un precio más bajo por un Trabajo razonablemente equivalente de otro proveedor, el Vendedor convienen en que, una vez recibida la notificación por ORBIS de dicho precio menor, el Vendedor deberá vender dicho Trabajo a ORBIS a dicho precio más bajo. Salvo que la Orden de Compra disponga lo Contrario, el término de pago será de noventa (90) días dentro de los días 10 o 25 del mes (el que ocurra primero). El periodo de pago de la factura y la determinación de cualquier periodo de descuento iniciará en la fecha que sea posterior entre (a) la fecha en que la factura del Vendedor sea recibida por el departamento de cuentas por pagar de ORBIS, o (b) la fecha en que el Trabajo sea terminado por el Vendedor y recibido por ORBIS en la ubicación que corresponda. Si la recepción de la factura por ORBIS es retrasada, o si existe discrepancia en el precio como resultado de comparar el monto de la factura con los montos listados en la Orden de Compra o el Trabajo recibido, el procesamiento de la factura por ORBIS podrá demorarse y ORBIS de cualquier forma tendrá derecho a aplicar los descuentos aplicables. Todos los montos de cualquier descuento que no sean reducidos del precio de compra al momento del pago se acumularán en beneficio de ORBIS y serán pagaderos a ORBIS cuando este lo solicite junto con un interés anual del seis por ciento (6%) calculados a partir del pago de ORBIS al Vendedor del precio de Compra. El Vendedor no podrá retener ningún gravamen, garantía y otro derecho sobre algún Trabajo.

subsequent to the last general announced price change, and Seller agrees that any reduction in the price of the Work subsequent to the date of a Purchase Order will result in a corresponding reduction in price to the Work not yet performed or delivered, effective retroactively to the date of the applicable Purchase Order. If Seller breaches this warranty, the prices of the Work will be reduced accordingly, retroactive to the date of such breach. In the event ORBIS discovers an opportunity to obtain a lower price for reasonably equivalent Work from another supplier, Seller agrees that upon receiving notice from ORBIS of such lower price Seller will sell the applicable Work to ORBIS at such lower price. Unless otherwise stated on the Purchase Order, payment terms are net ninety (90) days within the 10th or 25th of the month (first occurring). The invoice payment period and the determination of any discount periods will start on the later of the date (a) Seller's invoice is received by ORBIS' accounts payable department, or (b) the Work is completed by Seller and received by ORBIS at the appropriate location. If the invoice receipt by ORBIS is delinquent, or if a pricing discrepancy results when comparing the invoice amount to the amounts listed on the applicable Purchase Order or the Work received, processing of the invoice may be delayed and ORBIS will nevertheless be entitled to take any applicable cash discount. All amounts of any discounts not subtracted from the purchase price at the time of payment will accumulate to ORBIS' benefit, and will be payable to ORBIS upon demand together with six percent (6%) annual interest from the date of ORBIS' payment of the purchase price to Seller. Seller shall not retain any lien, security interest, or other right in any Work.

7. Inspección; Aceptación; Rechazo. El Trabajo estará sujeto a la inspección y aprobación en el destino designado por ORBIS. ORBIS tendrá el tiempo suficiente para llevar a cabo y terminar dicha inspección, pero en ningún evento podrá ser menor de treinta (30) días. ORBIS se reserva el derecho de rechazar y rehusarse a aceptar cualquier Trabajo que no cumpla con las instrucciones, especificaciones, dibujos y datos de ORBIS, o las garantías del Vendedor (expresas e implícitas), o de cualquier forma que no satisfaga a ORBIS a su razonable discreción. Si ORBIS rechaza cualquier Trabajo, a elección de ORBIS, (a) ORBIS podrá cancelar la Orden de Compra aplicable sin ningún cargo o gasto para ORBIS, el Vendedor deberá reembolsar a ORBIS

7. Inspection; Acceptance; Rejection. The Work is subject to inspection and approval at ORBIS' designated destination. ORBIS will have a reasonable amount of time to complete such inspection, but in no event less than thirty (30) days. ORBIS reserves the right to reject and refuse acceptance of any of the Work that is not in accordance with ORBIS' instructions, specifications, drawings, and data or Seller's warranties (express and implied), or otherwise unsatisfactory to ORBIS in its reasonable discretion. If ORBIS rejects any of the Work, at ORBIS' sole option, (a) ORBIS may cancel the applicable Purchase Order without charge or expense to ORBIS, Seller shall reimburse ORBIS for any amounts paid by ORBIS on account of the purchase

por cualquier monto pagado por ORBIS a cuenta del precio de compra del Trabajo rechazado, y el Vendedor deberá inmediatamente reembolsar a ORBIS por cualquier daño sufrido por ORBIS en relación al Trabajo defectuoso del Vendedor, o (b) el Vendedor deberá inmediatamente reemplazar los bienes rechazados sin costo adicional para ORBIS, volver a prestar los servicios que fueron rechazados de manera aceptable para ORBIS, y reembolsar a ORBIS por cualquier daño sufrido por ORBIS en relación al Trabajo defectuoso del Vendedor. El Vendedor reconoce que el pago de ORBIS no constituye la aceptación del Trabajo ni perjudica el derecho de ORBIS para inspeccionar el Trabajo o invocar alguno de sus recursos previstos en el presente documento. El Vendedor asume todo el riesgo por la pérdida y será responsable por cualquier y todas las pérdidas o daños al Trabajo hasta que ORBIS acepte el Trabajo, en el punto en que la propiedad del Trabajo pasé a ORBIS. ORBIS podrá inspeccionar durante horas normales de trabajo las instalaciones del Vendedor en donde el Trabajo es realizado o prestado. Si cualquier Trabajo contiene Artículos Nivel (como se definen más adelante), el Vendedor deberá proporcionar un certificado de análisis para demostrar que cada artículo cumple con los requerimientos de las especificaciones de la materia prima comunicados por ORBIS al Vendedor. Si ORBIS no comunica especificaciones de materia prima al Vendedor, el Vendedor deberá proporcionar un certificado de cumplimiento para designar marca o identificación de producto o certificado de calibración. “*Artículos Nivel I*”, incluyen sin limitar, (i) resina (todos los grados y tipos, excepto remolida, (ii) colorante (líquidos y concentrados), (iii) hojas/láminas, (iv) espuma, (v) plástico corrugado), (vi) otros artículos adicionales o identificados por el departamento de calidad del Vendedor, (vii) instrumentos de calibración, (viii) componentes partes, y (ix) productos terminados. Los bienes no aceptados serán retenido o retornados al Vendedor al riesgo y costo del Vendedor. Todos los recursos especificados en el presente documento serán acumulables y en adición a cualquier otro remedio o futuros remedios contemplados en ley.

price of such rejected Work, and Seller shall immediately reimburse ORBIS for any damages incurred by ORBIS in connection with Seller’s provision of such defective Work, or (b) Seller shall immediately replace all rejected goods at no extra cost to ORBIS, re-perform any rejected services in a manner acceptable to ORBIS, and reimburse ORBIS for any damages incurred by ORBIS in connection with Seller’s provision of such defective Work. Seller acknowledges that payment by ORBIS will not constitute acceptance of the Work nor impair ORBIS’ right to inspect the Work or invoke any of its remedies provided hereunder. Seller will bear all risk of loss and will be responsible for any and all loss or damage to the Work until ORBIS’ acceptance of the Work, at which point title to the Work will pass to ORBIS. ORBIS may inspect during regular business hours Seller’s facilities where the Work is made or performed. If any of the Work contains Level 1 Items (as defined below), Seller shall provide a certificate of analysis showing that each item meets the requirements of the raw material specifications communicated by ORBIS to Seller. If ORBIS does not communicate raw material specifications to Seller, Seller shall provide a certificate of compliance to name brand or product identification or certificate of calibration. “*Level 1 Items*” include, without limitation, (i) resin (all grades and types, other than regrind), (ii) colorants (liquid and concentrate), (iii) sheet, (iv) foam, (v) plastic corrugate, (vi) items added or identified by Seller’s quality assurance department, (vii) calibrated instruments, (viii) components parts, and (ix) finished goods. Goods not accepted will be held or returned to Seller at Seller’s risk and expense. All remedies specified herein shall be cumulative and in addition to all other or future remedies provided at law.

8. Correcciones; Cambios; Periodo de Ejecución; Terminación. Los errores estenográficos o administrativos podrán ser corregidos por ORBIS. ORBIS podrá en cualquier tiempo hasta antes de la entrega o ejecución del Trabajo, realizar cambios a las cantidades, especificaciones, destinos de entrega y calendarios, así como métodos de envío y empaque. Si dichos cambios causan un incremento o reducción en los precios o en el tiempo de ejecución, el Vendedor deberá notificar a ORBIS de dicha situación dentro de los cinco (5) días siguientes a la recepción de dicho cambio por el Vendedor, y deberá realizarse un ajuste

8. Corrections; Changes; Time for Performance; Termination. Clerical and stenographic errors are subject to correction by ORBIS. ORBIS may, at any time before delivery or performance of the Work, make changes in quantities, specifications, delivery destinations and schedules, and methods of shipping and packing. If such changes cause an increase or decrease in prices or in time required for performance, Seller shall notify ORBIS thereof within five (5) days of receipt of such change by Seller, and an equitable adjustment will be made. Seller shall not modify this Agreement or change the materials or methods

equitativo. El Vendedor no podrá modificar este Contrato o cambiar los materiales o métodos de manufactura que el Vendedor utiliza para llevar a cabo el Trabajo sin el previo consentimiento por escrito de ORBIS. El Vendedor no podrá hacer ningún cambio a los componentes, composición, procesos, o fuentes de abastecimiento de materiales con respecto a ningún Trabajo, sin haber obtenido previamente el consentimiento por escrito de ORBIS. El Vendedor deberá notificar a ORBIS de cualquier cambio previo al envío o prestación a ORBIS de cualquier Trabajo afectado por los cambios. Dichos cambios no serán vinculantes para ORBIS salvo que se demuestre con una orden de cambio emitida y firmado por ORBIS. El tiempo es esencial, por lo que ORBIS podrá, en adición a cualquier otro recurso que tenga disponible, cancelar una Orden de Compra y el presente Contrato en todo o en parte, sin ninguna responsabilidad, si las entregas no son efectuadas en el tiempo y en las cantidades especificadas o en el caso de cualquier otra violación o incumplimiento a los Términos. La aceptación de ORBIS de cualquier Trabajo antes o después de la fecha de entrega no podrá constituir una renuncia a ninguno de los derechos de ORBIS, incluyendo sus derechos a los daños por dicha entrega anticipada o tardía. En el caso de un envío tardío, ORBIS podrá solicitar al Vendedor que envíe el Trabajo a través de un método/transporte premium, corriendo los costos y gastos a cargo del Vendedor. Cuando alguna disposición de una Orden de Compra establezca que la prestación o entrega del Trabajo se realizará en parcialidades no se entenderá que dichas obligaciones del Vendedor son independientes o separadas. ORBIS podrá terminar una Orden de Compra o el presente Contrato en todo o en parte, en cualquier tiempo y por cualquier razón o sin razón alguna (incluyendo sin limitar, el inicio de una reorganización o procedimiento que involucre al Vendedor con base en una insolvencia real o supuesta), sin ninguna responsabilidad, mediante notificación al Vendedor. Cuando el Vendedor reciba dicha notificación, el Vendedor deberá suspender el trabajo y la asignación de subcontratos bajo el presente Contrato y deberá terminar el trabajo con los subcontratos vigentes. Bajo ninguna circunstancia ORBIS podrá tener alguna responsabilidad frente al Vendedor respecto de bienes estándar o no personalizados que no fueron enviados por el Vendedor con anterioridad a la terminación de la Orden de Compra por ORBIS. Si el Trabajo incluye bienes personalizados manufacturados con las especificaciones de ORBIS, el Vendedor deberá enviar a ORBIS un reclamo por terminación por los costos reales e inevitables incurridos por el Vendedor en la manufactura de dichos bienes dentro de los sesenta (60) días siguientes a la fecha efectiva de la terminación. ORBIS se reserva el derecho a aceptar o rechazar dicho reclamo en todo o en parte. En caso de que ORBIS acepte y pague por dicho

of manufacture Seller uses to complete the Work without the prior written consent of ORBIS. Seller shall not make any changes to the components, composition, processes, or material sources of supply with respect to any of the Work without first obtaining ORBIS' prior written consent. Seller shall notify ORBIS of any such change prior to shipping or performing any affected Work to or for ORBIS. Such changes will not be binding on ORBIS unless evidenced by a change order issued and signed by ORBIS. Time is of the essence and ORBIS may, in addition to all other remedies available to it, cancel a Purchase Order and this Agreement in whole or in part, without liability, if deliveries are not made at the time and in the quantities specified or in the event of any other breach or failure of these Terms. ORBIS' acceptance of any of the Work before or after the specified delivery date will not operate as a waiver of any of ORBIS' rights, including its rights to damages for such early or late delivery. In the event of a late shipment, ORBIS may require Seller to ship the Work via premium freight, at Seller's sole cost and expense. Any provision in a Purchase Order providing for the performance or delivery of the Work in installments will not be construed as making the obligations of Seller severable. ORBIS may terminate a Purchase Order or this Agreement in whole or in part, at any time for any reason or no reason (including, without limitation, the commencement of any reorganization or proceeding involving Seller based on actual or alleged insolvency), without liability, by notice to Seller- shall terminate work under subcontracts outstanding hereunder. Under no circumstances will ORBIS have any liability to Seller relating to standard, non-custom goods that were not shipped by Seller prior to ORBIS' termination of the applicable Purchase Order. If the Work includes any custom goods manufactured to ORBIS' specifications, Seller shall submit to ORBIS any termination claim for Seller's actual, unavoidable costs incurred in the manufacturing of such goods within sixty (60) days after the effective date of the termination. ORBIS reserves the right to accept or reject any such claim in whole or in part. In the event ORBIS accepts and pays any such claim, title to any materials and completed or uncompleted Work that is so paid for will immediately pass to ORBIS, and Seller will deliver such materials and Work to ORBIS at Seller's expense. Under no circumstances will ORBIS be liable for any general, special, indirect, incidental, consequential or punitive damages, or for any attorneys' fees, arising out of or relating to this Agreement.

<p>reclamo, la propiedad de los materiales y del Trabajo completo o incompleto que fuere pagado pasará inmediatamente a ORBIS y el Vendedor deberá entregar dichos materiales y el Trabajo a ORBIS a costo del Vendedor. Bajo ninguna circunstancia ORBIS será responsable por cualquier daño general, especial, indirecto, incidental, consecuentes o punitivos, por los honorarios de abogados que deriven o estén relacionados con el presente Contrato.</p>	
<p>9. <u>No Identificación después de un Incumplimiento.</u> Si ORBIS erróneamente rechaza o revoca la aceptación de cualquier Trabajo, incumple en realizar algún pago adeudado en o antes de la entrega, o lo repudia con respecto a cualquier Trabajo cubierto por este Contrato, el Vendedor no tendrá derecho a identificar ninguno de los bienes del contrato después de conocer del rechazo, revocación, incumplimiento o repudiación.</p>	<p>9. <u>No Identification after Breach.</u> If ORBIS wrongfully rejects or revokes acceptance of any Work, fails to make any payment due on or before delivery, or repudiates with respect to any Work covered by this Agreement, Seller will have no right to identify any goods to the contract after it learns of the rejection, revocation, breach, or repudiation.</p>
<p>10. <u>Certificados de Origen.</u> A solicitud de ORBIS, el Vendedor deberá proporcionar a ORBIS todos los certificados de origen o de valor de contenido regional, y demás información relacionada con los costos, lugares de origen del Trabajo y los materiales contenidos en el Trabajo o utilizados en la ejecución del Trabajo, según sean requeridos por ORBIS para cumplir cabalmente con las regulaciones aduaneras, pago de contribuciones y demás disposiciones gubernamentales.</p>	<p>10. <u>Certificates of Origin.</u> Upon ORBIS' request, Seller shall promptly provide ORBIS with all certificates of origin or domestic value-added, and all other information related to the costs and places of origin of the Work and the materials contained in the Work or used in the performance of the Work, as may be required by ORBIS to comply fully with all customs, tariffs, and other applicable governmental regulations.</p>
<p>11. <u>Materiales Peligrosos.</u> Antes de que algún químico, material o equipo que contenga algún químico sea entregado o de cualquier forma llevado a una de las instalaciones de ORBIS o de sus afiliadas, el Vendedor deberá proporcionar a ORBIS una Hoja de Datos de Seguridad de Material ("MSDS"), y ORBIS revisará y aprobará o rechazará la entrega. Cualquier entrega que no cumpla con el procedimiento anterior podrá ser rechazado en el puerto de ORBIS y devuelto al Vendedor a su costo y responsabilidad. El Vendedor manifiesta que, si se le solicita que entregue la MSDS, una copia de dicha MSDS ha sido registrada y se encuentra en el expediente con una Compañía 3E de Carlsbad, California.</p>	<p>11. <u>Hazardous Materials.</u> Before any chemical, or material or equipment that contains any chemical may be delivered or otherwise brought into any facility of ORBIS or its affiliates, Seller shall provide ORBIS with a Material Safety Data Sheet (a "MSDS"), and ORBIS will review and approve or reject the delivery. Any delivery that does not follow the foregoing procedure may be rejected at ORBIS' dock and returned to Seller at its sole expense and liability. Seller represents that, if Seller is required to provide a MSDS, a copy of such current MSDS has been registered and is on file with 3E Company of Carlsbad, California.</p>
<p>12. <u>Notificación de Retraso.</u> En caso de cualquier acontecimiento o evento que afecte al Vendedor o sus subcontratistas o proveedores que retrase o amenace con retrasar la ejecución en tiempo del presente Contrato, el Vendedor deberá inmediatamente notificar por escrito de ello a ORBIS.</p>	<p>12. <u>Notice of Delay.</u> Whenever any occurrence or event affecting Seller or its subcontractors or suppliers delays or threatens to delay the timely performance of this Agreement, Seller shall immediately give written notice thereof to ORBIS.</p>
<p>13. <u>Excusa para Cumplimiento.</u> ORBIS estará eximido de cumplir el presente Contrato si su cumplimiento se torna</p>	<p>13. <u>Excuse from Performance.</u> ORBIS will be excused from performance under this Agreement if</p>

<p>imposible por accidente, fallas, disturbios, guerras, retrasos, problemas laborales o de transportación, caso fortuito u otras causas o condiciones, ya sean de la misma o diferente naturaleza que estén fuera más allá del control razonable de ORBIS. En caso de demora o falla en el cumplimiento por parte del Vendedor, en adición a los recursos disponibles, ORBIS podrá a su elección (a) requerir al Vendedor para que obtenga el Trabajo de otras fuentes o, (b) obtener parte o la totalidad del Trabajo por sí mismo de otras fuentes y reducir o terminar (a elección de ORBIS) la obligación de ORBIS frente al Vendedor bajo la Orden de Compra aplicable, sin ninguna responsabilidad frente al Vendedor. A solicitud de ORBIS, el Vendedor deberá proporcionar las garantías necesarias de que la demora o la falla en la ejecución no excederá de cinco (5) días. Si el Vendedor incumple en proporcionar dichas garantías dentro de un (1) día a la solicitud de ORBIS o incumple en cumplir dentro del periodo de cinco (5) días, ORIBS podrá, sin ninguna responsabilidad, cancelar inmediatamente la Orden de Compra, así como las demás Órdenes de Compra vigentes, y el presente Contrato, pudiendo ORBIS ejercer los recursos disponibles en contra del Vendedor.</p>	<p>performance is rendered impracticable by any accident, breakdown, riot, war, delay, labor or transportation problem, act of God, or other causes or conditions, whether of like or different nature, that are beyond ORBIS' reasonable control. In the event of Seller's delay or failure to perform, in addition to all other remedies available, ORBIS may at its option (a) require Seller to procure the Work from other sources or (b) procure some or all of the Work itself from other sources and reduce or terminate (at ORBIS' option) ORBIS' obligation to Seller under the applicable Purchase Order, without liability to Seller. At ORBIS' request, Seller shall provide adequate assurances that the delay or failure to perform will not exceed five (5) days. If Seller fails to provide such assurances within one (1) day of ORBIS' request or fails to perform within the five (5) day period, ORBIS may immediately cancel the applicable Purchase Order, all other outstanding Purchase Orders, and this Agreement without liability, and ORBIS may pursue all remedies available to it against Seller</p>
<p>14. <u>Compensación.</u> ORBIS podrá compensar cualquier cantidad adeudada por el Vendedor, sea o no bajo una Orden de Compra o el presente Contrato, contra cualquier monto adeudado al Vendedor. El Vendedor no podrá compensar ninguna cantidad adeudada por ORBIS, derive o no del presente Contrato, en contra de alguna cantidad adeudada a ORBIS sin el previo consentimiento por escrito de ORBIS.</p>	<p>14. <u>Setoff.</u> ORBIS may set off any amount due from Seller, whether or not under a Purchase Order or this Agreement, against any amount due Seller hereunder. Seller may not set off any amount due from ORBIS, whether or not under this Agreement, against any amount due ORBIS hereunder without ORBIS' prior written consent.</p>
<p>15. <u>Bienes Proporcionados por ORBIS.</u> El Vendedor no podrá revelar a ningún tercero, o utilizar, reproducir o apropiarse ningún material, herramienta, dibujos, diseños y cualquier otra propiedad o datos proporcionados por ORBIS ("<i>Bienes Proporcionados por ORBIS</i>"), ni podrá utilizar los mismos para producir, manufacturar o prestar más del Trabajo que le fue solicitado bajo el presente. Todos los Bienes Proporcionados por ORBIS se proporcionan en el "estado en que se encuentran" y ORBIS no realiza ninguna manifestación o garantía respecto de ellos, ya sea expresa o implícita. La Propiedad de los Bienes Proporcionados por ORBIS continuará siendo de ORBIS en cualquier tiempo. ORBIS no tiene la obligación de proporcionar Bienes Proporcionados por ORBIS, y el Vendedor será el único responsable de obtener y dar mantenimiento a la herramienta y equipo necesarios para cumplir con sus obligaciones bajo el presente Contrato, incluyendo cualquier costo de reparación o reemplazo asociados con ellos. El Vendedor soportará el riesgo de la pérdida o daños de todos los Bienes Proporcionados por ORBIS, salvo que dicha pérdida o daños sea exclusiva y directamente causados por ORBIS. Todos los</p>	<p>15. <u>ORBIS-Furnished Property.</u> Seller shall not disclose to any third party, or use, reproduce, or appropriate any material, tooling, drawing, designs, and other property or data furnished by ORBIS ("<i>ORBIS-Furnished Property</i>"), nor will Seller use the same to produce, manufacture or provide more of the Work than is required hereunder. All ORBIS-Furnished Property is being provided for use on an "as-is" basis, and ORBIS makes no representations or warranties with respect thereto, whether express or implied. Title to ORBIS-Furnished Property will remain with ORBIS at all times. ORBIS has no obligation to furnish any ORBIS-Furnished Property, and Seller is solely responsible for obtaining and maintaining the tools and equipment necessary for the fulfillment of its obligations hereunder, including all repair and replacement costs associated therewith. Seller will bear the risk of loss or damage to all ORBIS-Furnished Property unless such loss or damage is solely, directly, and proximately caused by ORBIS. All ORBIS-Furnished Property, together with spoiled and surplus materials, must be returned to ORBIS at termination or completion of this Agreement or upon</p>

<p>Bienes Proporcionados por ORBIS, junto con los materiales echados a perder o sobrantes, deberán ser retornados a ORBIS a la terminación o conclusión del presente Contrato o a solicitud de ORBIS, lo que ocurra primero, salvo que ORBIS de instrucciones distintas. Todos los diseños, bosquejos, patrones, herramientas, equipos, aparatos especiales, software, planes, documentos, modelos, interfaces, datos y configuraciones (“<i>Equipo</i>”) pagados directamente o indirectamente (incluidos como parte del precio de compra, estén o no identificados) por ORBIS, serán Bienes Proporcionados por ORBIS y estarán sujetos a los términos de esta Sección. Cualquier Equipo adquirido, proporcionado o utilizado por el Vendedor en el cumplimiento de las obligaciones previstas en el presente Contrato que no sean Bienes Proporcionados por ORBIS bajo la presente Sección estarán sujetos a la opción de ORBIS, para que en cualquier tiempo, adquiera del Vendedor parte o la totalidad del Equipo, y de ejercitarse tal opción ORBIS será el propietario y tendrá del derecho de posesión del mismo. El precio de compra de dicho Equipo no podrá exceder el costo inicial del Equipo menos la depreciación acumulada. El Vendedor no podrá vender o de otra forma disponer de dichos equipos sin el previo consentimiento por escrito de ORBIS.</p>	<p>ORBIS’ demand, whichever occurs first, unless ORBIS otherwise directs. All designs, sketches, patterns, tools, equipment, special appliances, software, plans, documents, models, interfaces, data, and configurations (“<i>Equipment</i>”) paid for directly or indirectly (including as part of the purchase price, whether or not specifically itemized) by ORBIS are ORBIS-Furnished Property and subject to the terms of this Section. Any Equipment purchased, furnished, or used by Seller in its performance of its obligations under this Agreement that does not become ORBIS-Furnished Property under this Section is subject to ORBIS’ option, at any time and from time to time, to purchase from Seller some or all of such Equipment, and upon the exercise of such option ORBIS will become the owner and entitled to possession of the same. The purchase price for such Equipment may not exceed to the initial cost of such Equipment less any accumulated depreciation. Seller shall not sell or otherwise dispose of any such Equipment without the prior written consent of ORBIS.</p>
<p>16. <u>Marcas.</u> ORBIS garantiza que todas las marcas que ORBIS solicite al Vendedor para que fije o coloque en el Trabajo, son propiedad o se encuentran autorizadas para el uso por ORBIS. El Vendedor no adquirirá y no podrá reclamar los derechos, propiedad o interés alguno sobre dichas marcas o su uso, en ninguno de los artículos producidos o suministrados a una persona distinta de ORBIS. Cualquiera de los bienes incluidos en el Trabajo que tengan diseño particular de ORBIS, ya sea como ensamble o como un componente de un ensamble, así como cualquier Trabajo</p>	<p>16. <u>Trademarks.</u> ORBIS warrants that all of the trademarks ORBIS requests Seller to affix to the Work are owned or authorized for use by ORBIS. Seller will not acquire and shall not claim any rights, title, or interest in or use any such trademarks on any articles produced for or provided to anyone other than ORBIS. Any goods included in the Work that are peculiar to ORBIS’ design, either as an assembly or component part of any assembly, as well as any Work bearing any trademark or identification mark of ORBIS, may not bear any trademark or other designation of Seller or a third party.</p>
<p>17. <u>Licencia sobre la Propiedad Intelectual.</u> En la medida que no se trate de Bienes Proporcionados por ORBIS, el Vendedor en este acto otorga a ORBIS una licencia irrevocable, no exclusiva, completamente transferible, con posibilidad de sub-licenciar, totalmente pagada y sin pago de regalías, para realizar, haber realizado, usar o vender cualquier invento, mejor o descubrimiento (sea o no patentable) que el Vendedor conciba, desarrolle o que sea el primer en implementarlo en la práctica en el cumplimiento de una Orden de Compra. El Vendedor conviene y se encargará de que sus empleados y subcontratistas convengan, que con respecto a cualquier Trabajo que califique como “trabajo por encargo o derivado de una relación laboral”, bajo cualquier ley Mexicana, incluyendo sin limitar la Ley Federal del Trabajo, la Ley de</p>	<p>17. <u>Intellectual Property License.</u> To the extent not ORBIS-Furnished Property, Seller hereby grants to ORBIS an irrevocable, non-exclusive, fully transferable, sublicensable, fully paid-up, royalty-free license to make, have made, use and sell any invention, improvement, or discovery (whether or not patentable) that Seller conceives, develops, or first actually reduces to practice in the course of performing a Purchase Order. Seller agrees, and shall cause its employees and subcontractors to agree, that with respect to any Work that may qualify as “work made for hire or derived from a labor relationship” under any applicable Mexican Law, including but not limited to the Federal Labor Law, the Mexican Industrial Property Law and the Mexican Federal Law of Copyright, such Work is a “work made for hire” for ORBIS. To the extent that any of</p>

<p>Propiedad Industrial y la Ley Federal del Derecho de Autor, dicho Trabajo es un “trabajo por encargo o derivado de una relación laboral” para ORBIS. En la medida en que el Trabajo no constituya un “trabajo por encargo o derivado de una relación laboral”, el Vendedor en este acto cede irrevocablemente, y se encargará de que sus empleados y subcontratistas cedan irrevocablemente a ORIBS, en cada caso particular y sin contraprestación adicional alguna, los derechos, propiedad y su participación a través del mundo sobre el Trabajo, incluyendo los derechos de propiedad intelectual que de él deriven.</p>	<p>the Work does not constitute a “work made for hire”, Seller hereby irrevocably assigns, and shall cause its employees and subcontractors to irrevocably assign to ORBIS, in each case without additional consideration, all right, title, and interest throughout the world in and to the Work, including all intellectual property rights therein.</p>
<p>18. <u>Cumplimiento con las Leyes.</u> El Vendedor deberá cumplir con todas las leyes, reglamentos, regulaciones, reglas, decretos, órdenes, Normas Oficiales Mexicanas u otras disposiciones legales aplicables, ya sean federales, estatales o locales. Lo anterior incluye, sin limitar, el requisito de que el Vendedor certifique por escrito que el Trabajo fue producido y ejecutado en cumplimiento con, y cumple con todos los requerimientos y normas previstos en la Ley Federal del Trabajo, en las leyes y regulaciones en materia de Seguridad e Higiene, Normas Oficiales Mexicanas y cualquier otra disposición legal aplicable. El Vendedor manifiesta y garantiza que: (i) en todo momento durante el Contrato estará al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones fiscales, obligándose a proporcionar a ORBIS una constancia de cumplimiento positivo emitida por el Servicio de Administración Tributaria y, (ii) que no estará en ningún de los supuestos previstos en los artículos 69 y 69-B del Código Fiscal de la Federación</p>	<p>18. <u>Compliance with Laws.</u> Seller shall comply with all applicable federal, state and local laws, regulations, rules, decrees, orders, Mexican Official Standards or other applicable legal provision. This includes, without limitation, the requirement that Seller certify in writing that the Work was produced or performed in compliance with, and meets, all applicable requirements and standards of the Federal Labor Law, Health and Safety Mexican Laws and Regulations, Mexican Official Standards and any other applicable law. The Seller represents and warrants that: (i) during the term of this Agreement will be in compliance with all its tax obligations and shall provide ORBIS with a positive opinion issued by the Mexican Tax Administration Service as requested from to time by ORBIS and (ii) shall not fall under any of the events established in articles 69 and 69-B of the Mexican Federal Tax Code.</p>
<p>19. <u>Confidencialidad.</u> Si el Vendedor y ORBIS son parte de un convenio de confidencialidad y/o no revelación, los términos de dicho convenio se incorporan a los presentes Términos por esta referencia y regularan la revelación de cualquier información confidencial o de propiedad. Si el Vendedor y ORBIS no son parte de dicho convenio, las partes convienen que toda la información no pública, confidencial o de propiedad de ORBIS o de las afiliadas, clientes o proveedores de ORBIS, incluyendo sin limitar a las especificaciones, muestras, patrones, diseños, planos, dibujos, documentos, datos, operaciones de negocio, listas de clientes, precios, descuentos o rebajas, reveladas por ORBIS al Vendedor, ya sea de manera oral, o reveladas o con acceso por escrito, vía electrónica o a través de cualquier otra forma o medio, se encuentran o no marcadas, designadas o de cualquier otra forma identificadas como “confidencial”, en relación con el presente Contrato, será confidencial y con el único propósito de ser utilizada para ejecutar la Orden de Compra aplicable, y no podrá ser revelada o copiadas, salvo autorización por escrito de ORBIS. A solicitud de ORBIS, el Vendedor deberá devolver todos los documentos y demás</p>	<p>19. <u>Confidentiality.</u> If Seller and ORBIS are parties to a confidentiality and/or non-disclosure agreement, the terms of such agreement are incorporated herein by this reference and will control the disclosure of any confidential or proprietary information. If Seller and ORBIS are not parties to such an agreement, the parties agree that all non-public, confidential or proprietary information of ORBIS and ORBIS’ affiliates, customers, and suppliers, including without limitation specifications, samples, patterns, designs, plans, drawings, documents, data, business operations, customer lists, pricing, discounts, or rebates, disclosed by ORBIS to Seller, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated, or otherwise identified as “confidential”, in connection with this Agreement is confidential, solely for the use of performing the applicable Purchase Order, and may not be disclosed or copied unless authorized by ORBIS in writing. Upon ORBIS’ request, Seller shall promptly return all documents and other materials received from ORBIS. ORBIS is entitled to injunctive relief for any violation of this Section</p>

<p>materiales recibidos de ORBIS. ORBIS tendrá derecho a una medida cautelar por cualquier violación a esta Sección sin necesidad de demostrar daños u obtener fianza. Esta Sección no es aplicable a aquella información que fue obtenida legalmente por el Vendedor estando sujeto a un esquema de no confidencialidad de un tercero sin obligaciones de confidencialidad respecto de dicha información. El Vendedor no podrá revelar o utilizar el nombre de ORBIS en ninguna publicidad general, ni revelar que ORBIS es cliente del Vendedor, sin el consentimiento por escrito de ORBIS.</p>	<p>without the necessity of proving damages or posting bond. This Section does not apply to information that is lawfully obtained by Seller on a non-confidential basis from a third party without confidentiality obligations in regards to such information. Seller shall not disclose or use ORBIS' name in any general advertising, nor disclose that ORBIS is a client of Seller, without ORBIS' prior written consent.</p>
<p>20. Seguro. El Vendedor deberá obtener y mantener, a su costo, un seguro con una cobertura con las formas y montos de conformidad con requerimientos mínimos de seguro indicados en el portal de internet de ORBIS o de cualquier otra forma proporcionados por ORBIS en cualquier tiempo. El Vendedor deberá proporcionar anualmente a ORBIS con un certificado/póliza de seguro para demostrar el cumplimiento a dichos requisitos. Si ORBIS no proporciona al Vendedor los requisitos aplicables, el Vendedor deberá mantener en todo momento un seguro con una cobertura de al menos las siguientes formas y montos: Seguro Comercial de Responsabilidad Civil, incluyendo responsabilidad contractual, daños personales y publicitarios, responsabilidad de productos y trabajos terminados, lesiones corporales y daño patrimonial, por un monto de \$1,000,000.00 dólares por evento y un monto anual acumulado por \$2,000,000.00 dólares; Seguro de Responsabilidad Civil en Exceso por un monto de \$5,000,000.00 dólares por evento y un monto anual acumulado por \$5,000,000.00 dólares; Responsabilidad Empresarial de Vehículos por un monto de \$1,000,000 dólares por cada accidente para lesiones corporales y daños patrimoniales; Responsabilidad Profesional/Errores u Omisiones (en caso de aplicar) de \$5,000,000 dólares por evento y un monto anual acumulado por \$5,000,000 dólares; Responsabilidad Legal Ambiental de Contratista (en caso de aplicar) de \$1,000,000 dólares por evento y un monto anual acumulado por \$1,000,000 dólares; y Cobertura contra actos Delictivos (en caso de aplicar) incluyendo robo de propiedad o dinero de ORBIS por un monto de \$1,000,000 dólares por cada pérdida. ORBIS y sus afiliadas/subsidiarias y cada uno de sus respectivos directores, funcionarios, empleados, sucesores, cesionarios y agentes de ORBIS deberán ser nombrados como Asegurado Adicional bajo todas las pólizas, incluyendo, en caso de aplicar, en las de Responsabilidad Profesional/Errores u Omisiones y Responsabilidad Legal Ambiental de Contratistas. La cobertura por cualquier reclamo realizado deberá continuar por al menos dos (2) años después de haber completado la última Orden de Compra. Todas las pólizas deberán estar suscritas por una compañía con un rating <i>A.M. Best Rating</i></p>	<p>20. Insurance. Seller shall procure and maintain, at its own expense, the insurance coverage in the forms and amounts in accordance with the minimum insurance requirements posted on ORBIS' website or otherwise prescribed by ORBIS from time to time. Seller shall annually provide ORBIS a certificate of insurance evidencing compliance with such requirements. If ORBIS fails to provide Seller with applicable requirements, Seller shall at all times maintain insurance coverage in at least the following forms and amounts: Commercial General Liability, including contractual liability, personal injury and advertising injury, product liability and completed operations, and bodily injury and property damage, of US\$1,000,000.00 dollars per occurrence and US\$2,000,000.00 dollars in the annual aggregate; Excess Liability Coverage of US\$5,000,000.00 dollars per occurrence and US\$5,000,000.00 dollars in the annual aggregate; Professional Liability/Errors and Omissions (if applicable) of US\$5,000,000.00 dollars per occurrence and US\$5,000,000.00 dollars in the annual aggregate; Business Automobile Liability of US\$1,000,000.00 dollars each accident for both bodily injury and property damage; Contractors' Pollution Legal Liability (if applicable) of US\$1,000,000.00 dollars per occurrence and US\$1,000,000.00 dollars in the annual aggregate; and Crime Coverage (if applicable), including theft of ORBIS' property and money of US\$1,000,000 dollars each loss. ORBIS and its affiliates, and each of their respective directors, officers, employees, successors, assigns, and agents of ORBIS shall be named as an Additional Insured under all policies, including if applicable Professional/Errors and Omissions and Contractor's Pollution Legal Liability. Any claims-made coverage must continue for a minimum of two (2) years after the completion of the last Purchase Order. All policies shall be underwritten by a company with a minimum A.M. Best Rating of A VII. Seller will cause each of its policies of insurance to waive any right of subrogation on the part of the insurer against ORBIS, its directors, officers, employees, agents, and contractors (to the extent permitted by law). The insurance maintained by Seller will be primary</p>

<p><i>de A VII.</i> El Vendedor deberá incluir dentro de las pólizas la renuncia por parte de la aseguradora a cualquier derecho de subrogación para actuar en contra de ORBIS, sus directores, funcionarios, empleados, agentes y contratistas (en la medida que sea permitido por ley). El seguro que mantenga el Vendedor será principal y sin ningún derecho para contribuir a otro seguro disponible para ORBIS. Los certificados/pólizas antes señalados deberán ser proporcionadas a ORBIS previo al inicio de cualquier Trabajo. El Vendedor deberá notificar a ORBIS por escrito con al menos treinta (30) días de anticipación de cualquier caso de cancelación o cambio material en la póliza de seguro del Vendedor. Bajo ninguna circunstancia ORBIS podrá ser requerido para proporcionar un estatus de asegurado secundario ni la compañía aseguradora de ORBIS podrá ser requerida para renunciar a la subrogación de derechos contra el Vendedor o la compañía aseguradora del Vendedor. ORBIS únicamente requerirá mantener los seguros que sean consistente con sus propias políticas internas. El Vendedor se obliga a inscribir o asegurarse de que todos sus trabajadores, así como a los trabajadores de sus subcontratistas, en el Instituto Mexicano del Seguro Social y el Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores y cumplir con todas sus obligaciones al respecto, incluyendo sin limitar el pago de las contribuciones correspondientes.</p>	<p>to, and without any right of contribution from, any other insurance that may be available to ORBIS. Certificates evidencing the foregoing coverage must be furnished to ORBIS prior to the commencement of any Work. Seller shall provide ORBIS with thirty (30) days' advance written notice in the event of a cancellation or material change in Seller's insurance policy. Under no circumstances will ORBIS be required to provide additional insured status to Seller, nor will ORBIS' insurer be required to waive subrogation rights against Seller or Seller's insurer. ORBIS is only required to maintain insurance that is consistent with its own internal policies. Seller shall register or cause that all its employees or subcontractor's employees be registered before the Mexican Social Security Institute and the National Fund for Worker's Housing Institute and comply with all the obligations thereof, including but not limited to the payment of the applicable contributions.</p>
<p>21. <u>Garantía.</u> En adición a las garantías prevista en ley, el Vendedor manifiesta, asegura y garantiza que: (a) todo el Trabajo se apegará estrictamente a todas las descripciones (ya sean en forma verbal o por escrito, incluyendo las contenidas en la página de internet o catálogo del Vendedor), dibujos, muestras y demás especificaciones aplicables proporcionadas a ORBIS, aceptadas por ORBIS, o disponibles para ORBIS; (b) el Trabajo será de una calidad comercializable y será adecuado para los propósitos conocidos para los cuales fue vendido, en el entendido de que el Vendedor tendrá la carga para demostrar que el Vendedor desconocía los propósitos para los cuales ORBIS los requería, y ante la ausencia de dicha evidencia, se entenderá que el Vendedor conocía los propósitos para los cuales ORBIS requería el Trabajo en la forma en que ORBIS utiliza el trabajo; (c) el Trabajo se encuentra libre de defectos en diseño, materiales y mano de obra; (d) el Trabajo estará libre de cualquier gravamen, prenda y derechos de terceros; (e) el Vendedor tendrá la propiedad y será titular de todos los bienes incluidos en el Trabajo previo a la entrega del Trabajo por ORBIS; (f) todos los bienes incluidos en el Trabajo serán nuevos y no contendrán partes o materiales reacondicionados, salvo que ORBIS así lo convenga por escrito previo a la entrega del Trabajo; (g) cada uno de los trabajadores, agentes, o representantes del Vendedor</p>	<p>21. <u>Warranty.</u> In addition to all warranties prescribed by law, Seller specifically represents, warrants, and guarantees that: (a) the Work will conform strictly to all descriptions (whether oral or written, including on Seller's website or catalog), drawings, samples, and any applicable specifications provided or accepted by or available to ORBIS; (b) the Work will be of good merchantable quality and fit for the known purposes for which it is sold, provided that Seller will have the burden of proving that Seller was unaware of ORBIS' intended purpose and, absent such proof, Seller will be deemed to have known ORBIS' intent to use the Work in the manner ORBIS actually uses the Work; (c) the Work will be free from defects in design, materials, and workmanship; (d) the Work will be free and clear of all liens, encumbrances, and rights of third parties; (e) Seller will have good and marketable title to all goods included in the Work prior to delivering the Work to ORBIS; (f) all goods included in the Work will be new and not contain any reconditioned parts or materials, except to the extent specifically agreed to by ORBIS in writing prior to delivery of the Work; (g) each of Seller's employees, agents, or representatives assigned to provide services under this Agreement will have the proper skill, training, and background to perform such services in a competent and professional manner; (h) all services included in the</p>

<p>asignados para proporcionar los servicios bajo el presente Contrato, tendrás las habilidades, entrenamiento y perfil para prestar dichos servicios de manera competente y profesional; (h) todos los servicios incluyendo el Trabajo serán realizado en forma puntual, eficiente, competente y profesional de conformidad con los estándares y prácticas más altos; (i) el Trabajo cumplirá con todas las leyes, reglamentos, reglas, decretos, ordenes, Normas Oficiales Mexicanas u cualquier otra disposición legal aplicable, ya sea federal, estatal o local; y (j) el Trabajo y el uso autorizado para ORBIS no infringirá, se apropiara indebidamente o contribuirá a la violación o apropiación indebida de cualquier patente, derechos de autor, marcas, nombres comerciales, otro derecho de propiedad intelectual o derechos de propiedad. Dichas garantías, incluyendo las garantías previstas en ley, aplicarán a ORBIS, sus sucesores, cesionarios o clientes, y a los usuarios y beneficiarios del Trabajo. Las garantías del Vendedor bajo el presente Contrato son acumulables en adición a cualquier otra garantía prevista en ley.</p>	<p>Work will be performed in a timely, workmanlike, competent, and professional manner and in accordance with the highest industry standards and practices; (i) the Work will comply with all applicable federal, state and local laws, regulations, rules, decrees, orders, Mexican Official Standards or other applicable legal provision orders, and ordinances; and (j) the Work and ORBIS' authorized use thereof will not infringe or misappropriate or contribute to the infringement or misappropriation of any patents, copyrights, trademarks, trade names, other intellectual property, or other proprietary rights. Such warranties, including warranties prescribed by law, will run to ORBIS, its successors, assigns and customers, and to users and beneficiaries of the Work. Seller's warranties under this Agreement are cumulative and in addition to any other warranty provided by law.</p>
<p>22. <u>Indemnización.</u> El VENDEDOR DEBERÁ DEFENDER, INDEMINIZAR, Y MANTENER A ORBIS, SUS AFILIADAS, Y SUS RESPECTIVOS DIRECTORES, FUNCIONARIOS, EMPLEADOS, REPRESENTANTES, AGENTES, CLIENTES DIRECTOS O INDIRECTOS Y USUARIOS, SUCESORES Y CESIONARIOS, A SALVO DE CUALQUIER RECLAMO, DEMANDA, ACCIÓN, PROCEDIMIENTO, RESPONSABILIDAD, PÉRDIDA O GASTOS DE CUALQUIER NATURALEZA, INCLUYENDO LOS GASTOS DE ABOGADOS QUE DERIVEN DE O ESTÉN RELACIONADO A CUALQUIER REAL O SUPUESTO (A) DEFECTO EN EL TRABAJO, (B) FALTA DE CUMPLIMIENTO DE LAS ESPECIFICACIONES DE UNA ORDE DE COMPRA O DE LAS GARANTÍAS EXPRESAS O IMPLÍCITAS DEL VENDEDOR, O CON LOS TÉRMINOS DEL PRESENTE CONTRATO, (C) ACTO U OMISIÓN DEL VENDEDOR RELATIVO A LA PRESTACIÓN, VENTA O USO DEL TRABAJO, (D) VIOLACIÓN POR PARTE DEL TRABAJO, SU PRESTACIÓN, MANUFACTURA O VENTA DE CUALQUIER ESTATUTO, DECRETO U ORDEN ADMINISTRATIVA, REGLA, REGLAMENTO O DECRETO, O (E) VIOLACIÓN POR ALGÚN TRABAJO A LOS DERECHOS DE UNA PATENTE, MARCA U OTRA DESIGNACIÓN COMERCIAL, SECRETO INDUSTRIAL, DERECHOS DE ACTOR U OTRO DERECHO DE PROPIEDAD INTELECTUAL, CUANDO DICHO DERECHO SE ENCONTRABA VIGENTE AL MOMENTO EN QUE EL VENDEDOR ACEPTÓ LA ORDEN DE COMPRA APLICABLE (SALVO QUE DICHA VIOLACIÓN FUE OCASIONADA</p>	<p>22. <u>Indemnification.</u> SELLER SHALL DEFEND, INDEMNIFY, AND HOLD ORBIS, ITS AFFILIATES, AND ITS AND THEIR RESPECTIVE DIRECTORS, OFFICERS, EMPLOYEES, REPRESENTATIVES, AGENTS, DIRECT OR INDIRECT CUSTOMERS AND USERS, SUCCESSORS, AND ASSIGNS HARMLESS AGAINST ANY CLAIMS, DEMANDS, ACTIONS, PROCEEDINGS, LIABILITIES, LOSSES, OR EXPENSES WHATSOEVER, INCLUDING ALL ATTORNEYS' FEES, ARISING FROM OR RELATED TO ANY ACTUAL OR ALLEGED (A) DEFECT IN THE WORK, (B) FAILURE TO COMPLY WITH SPECIFICATIONS IN A PURCHASE ORDER OR WITH THE EXPRESS AND IMPLIED WARRANTIES OF SELLER, OR ANY OF THE TERMS OF THIS AGREEMENT, (C) ACT OR OMISSION OF SELLER RELATED TO THE PROVISION, SALE OR USE OF THE WORK, (D) VIOLATION BY THE WORK, OR IN ITS PROVISION, MANUFACTURE OR SALE, OF ANY STATUTE, ORDINANCE OR ADMINISTRATIVE ORDER, RULE, REGULATION, OR ORDINANCE, OR (E) INFRINGEMENT BY ANY WORK OF ANY PATENT, TRADEMARK, OR OTHER TRADE DESIGNATION, TRADE SECRET, COPYRIGHT, OR OTHER INTELLECTUAL PROPERTY RIGHT, WHICH RIGHT WAS IN EFFECT AT THE TIME SELLER ACCEPTED THE APPLICABLE PURCHASE ORDER (OTHER THAN INFRINGEMENT CAUSED SOLELY BY SPECIFICATIONS PROVIDED BY ORBIS). ORBIS' RIGHTS AND SELLER'S OBLIGATIONS UNDER THIS SECTION SHALL IN NO WAY LIMIT ANY OF</p>

<p>EXCLUSIVAMENTE POR LAS ESPECIFICACIONES PROPORCIONADAS POR ORBIS). LOS DERECHOS DE ORBIS Y LAS OBLIGACIONES DEL VENDEDOR BAJO ESTA SECCIÓN NO LIMITARÁN EN FORMA ALGUNA LOS DERECHOS DE ORBIS EN CONTRA DEL VENDEDOR BAJO NINGUNA TEORÍA LEGAL, INCLUYENDO CUALQUIER TEORÍA DE RESPONSABILIDAD O CONTRACTUAL. Si alguna reclamación, demanda, acción o procedimiento es iniciado en contra de ORBIS por alguna de las razones antes indicadas, ORBIS deberá dar aviso por escrito al Vendedor; en el entendido sin embargo, que la falta de aviso por parte de ORBIS únicamente libera al Vendedor de responsabilidad en la medida en que el Vendedor se vea directa y materialmente perjudicado por ello.</p>	<p>ORBIS' RIGHTS AGAINST SELLER UNDER ANY LEGAL THEORY, INCLUDING UNDER ANY TORT OR CONTRACT LAW THEORY. If any claim, demand, action, or proceeding is commenced against ORBIS by reason of any of the above matters, ORBIS shall give Seller notice thereof in writing; provided, however, that any failure by ORBIS to give such notice will only relieve Seller of liability if and only to the extent that Seller is directly and materially prejudiced thereby.</p>
<p>23. <u>Contratación de Personal.</u> Durante el tiempo en que se encuentre vigente una Orden de Compra entre ORBIS y el Vendedor y por doce (12) meses adicionales, el Vendedor no podrá contratar a ningún empleado o contratista de ORBIS. ORBIS no estará impedido para contratar a ningún empleado, contratista o cliente del Vendedor.</p>	<p>23. <u>Solicitation of Personnel.</u> For so long as there is any Purchase Order in effect between ORBIS and Seller and for twelve (12) months thereafter, Seller shall not solicit for employment any employee or contractor of ORBIS. ORBIS is not to be restricted from soliciting any employee, contractor, or customer of Seller.</p>
<p>24. <u>Contratista Independiente.</u> La relación entre las partes es de contratistas independientes. Nada de lo contenido en el presente Contrato, podrá ser interpretado como creando una agencia, asociación, joint venture o cualquier otra forma de negocio, o relación laboral o fiduciaria entre las partes, y ninguna de las partes tendrá facultad para celebrar contratos u obligar a la otra parte de cualquier forma. El personal asignado por el Vendedor para la ejecución del Trabajo bajo este Contrato, en todo momento y durante dicho encargo deberá ser y seguirán siendo empleados y/o contratistas del Vendedor y no de ORBIS. El Vendedor será el único responsable de pagar la totalidad de la remuneración de su personal obtenida en relación con el objeto de este Contrato, incluyendo, pero no limitado, a todos y cada uno de los impuestos, cuotas de seguro social, gastos, días festivos, incapacidades, vacaciones y demás prestaciones, debiendo indemnizar y mantener a salvo a ORBIS y libre de cualquier reclamación por parte de cualquiera de sus empleados para obtener beneficios laborales de ORBIS con respecto al Trabajo realizado bajo este Contrato. Ambas partes reconocen que no existe relación laboral alguna entre ORBIS y el personal del Vendedor, por lo que será por cuenta y a cargo del Vendedor el oportuno, exacto y fiel cumplimiento de las obligaciones que la Ley Federal del Trabajo y demás leyes y reglamentos aplicables imponen al Vendedor en su carácter de patrón único respecto del personal asignado para ejecutar el Trabajo. Durante la ejecución del Trabajo, las partes acuerdan que, en caso de aplicar, cumplirán con las condiciones establecidas en los</p>	<p>24. <u>Independent Contractor.</u> The relationship between the parties is that of independent contractors. Nothing contained in this Agreement will be construed as creating any agency, partnership, joint venture or other form of joint enterprise, employment, or fiduciary relationship between the parties, and neither party shall have authority to contract for or bind the other party in any manner whatsoever. Personnel assigned by Seller to perform the Work under this Agreement shall at all times during such assignment be and remain employees and/or contractors of Seller and not ORBIS. Seller shall be solely responsible for paying its personnel's entire compensation earned in connection with the subject matter of this Agreement, including, but not limited to, any and all related taxes, social security quotas, expenses, holydays, sick time, vacations, and benefits, and shall indemnify and hold ORBIS harmless against any claims by any of the personnel for employment benefits from ORBIS with respect to the Work performed under this Agreement. Both parties acknowledge that no labor relationship exists between ORBIS and the personnel of the Seller, therefore it will be sole responsibility of the Seller the correct and timely compliance of the obligations established in the Federal Labor Law and other applicable laws and regulations on behalf of the Seller, as sole employer of the personnel designated to performed to Work. During the time when the Work is performed, the parties agree to comply (if applicable) with all conditions set forth in Articles 15-A, 15-B and 15-C of the Federal Labor Law, and in the event that for attributable causes to the Seller such conditions are</p>

<p>artículos 15-A, 15-B y 15-C de la Ley Federal del Trabajo, y en el caso de que por causas imputables al Vendedor se incumpla con todas esas condiciones, el Vendedor o las autoridades competentes presenten en contra de ORBIS, y en su caso, a indemnizarlo por los daños y perjuicios que se generen. El Vendedor será el único responsable del pago de los impuestos federales, estatales o municipales y cuotas al Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS), al Instituto del Fondo de Vivienda para los Trabajadores (INFONAVIT) y el Sistema de Ahorro para el Retiro (SAR) que se generen por concepto del Trabajo contratado bajo el presente contrato. El Vendedor deberá proporcionar en tiempo y forma a ORBIS toda la documentación e información exigida por las disposiciones fiscales, laborales y de seguridad social aplicables a los servicios subcontratados con el Vendedor.</p>	<p>breached, the Seller shall keep ORBIS safe and harmless of any lawsuit or claim filed against ORBIS by the personnel of the Seller or by the competent authorities, and if the case, shall indemnify for all losses and damages. The Seller will be the sole responsible for the payment of the federal, state and municipal taxes and the contributions to the Mexican Social Security Institute (IMSS), National Workers Housing Fund Institute (INFONAVIT) and the Retirement Savings System (SAR), that may accrue for the Work hired under this Agreement. Seller shall provide ORBIS in a timely and proper manner with all documents and information required by the applicable tax, labor and social security laws, applicable to the services subcontracted with Seller.</p>
<p>25. <u>No Terceros Beneficiarios.</u> El presente contrato beneficia exclusivamente a las partes y a sus respectivos sucesores y cesionarios autorizados, nada de lo contenido en el presente, expresa o implícitamente, pretende u otorgará a ninguna otra persona o entidad algún derecho, beneficio o recurso de cualquier naturaleza o por motivo de los Términos.</p>	<p>25. <u>No Third Party Beneficiaries.</u> This Agreement solely benefits the parties hereto and their respective successors and permitted assigns, and nothing herein, express or implied, is intended to or will confer upon any other person or entity any legal or equitable right, benefit, or remedy of any nature whatsoever under or by reason of these Terms.</p>
<p>26. <u>Notificaciones.</u> Todas las notificaciones relacionadas con el presente Contrato deberán realizarse por escrito y enviadas a la otra parte al domicilio señalado en el presente Contrato, mediante entrega persona, a través de correo certificado (con acuse de recibo), o mediante servicio de mensajería nacional reconocido. Las notificaciones serán válidas a su recepción o rechazo.</p>	<p>26. <u>Notices.</u> Any notice relating to this Agreement must be in writing sent to the other party at the address given in this Agreement by personal delivery, certified mail (return receipt requested), or nationally recognized overnight courier service. Notices are effective upon receipt or refusal thereof.</p>
<p>27. <u>Cesión; Delegación:</u> El Vendedor no podrá ceder, voluntaria o involuntariamente, por fusión, consolidación, disolución, cambio de control o de cualquier forma, el presente Contrato, o ninguna de las obligaciones del Vendedor, ni delegar ninguna de las obligaciones del Vendedor bajo el presente Contrato sin el consentimiento por escrito de ORBIS. Cualquier pretensión de ceder o delegar en violación de esta Sección será nula. ORBIS podrá ceder el presente Contrato y cualquiera de los derechos de ORBIS bajo el presente Contrato y delegar cualquier obligación de ORBIS bajo el presente Contrato. Si ORBIS cede el presente Contrato o delega cualquier obligación bajo el presente en Contrato (en todo o en parte), el Vendedor deberá, respecto de la parte cedida o delegada, liberar a ORBIS de cualquier responsabilidad bajo el presente Contrato y mantener al cesionario como único responsable de la ejecución de dichas obligaciones.</p>	<p>27. <u>Assignment; Delegation.</u> Seller may not assign, whether voluntarily or involuntarily, by merger, consolidation, dissolution, change of control, or otherwise, this Agreement or any of Seller's rights hereunder, nor delegate any of Seller's obligations under this Agreement, without ORBIS' written consent. Any purported assignment or delegation in violation of this Section will be void. ORBIS may assign this Agreement and any of ORBIS' rights hereunder and delegate any of ORBIS' obligations under this Agreement. If ORBIS assigns this Agreement or delegates any obligations under this Agreement (whether in whole or in part), Seller shall, as it relates to such part that was assigned or delegated, release ORBIS from all liability under this Agreement and hold the assignee solely responsible for performance of all such obligations.</p>
<p>28. <u>Reserva de Derechos; Renuncia; Divisibilidad.</u> ORBIS expresamente se reserva su derecho de un juicio con</p>	<p>28. <u>Reservation of Rights; Waiver; Severability.</u> ORBIS explicitly reserves its right to a jury trial, as well as</p>

<p>jurado, así como sus derechos respecto de todos los recursos disponibles bajo la ley aplicable, incluyendo sin limitar a, todos los derechos para reclamar daños indirectos, incidentales, consecuentes, punitivos, ejemplares y especiales. La falta de insistencia por parte de ORBIS para cumplir con cualquier término o condición establecido en el presente Contrato no se considerará como una renuncia continuada de dichos términos y condiciones, o cualquier otro término o condición, o a los derechos de ORBIS. Adicionalmente, en caso de que algún término del presente Contrato sea declarado inválido, ilegal o inejecutable por alguna autoridad judicial competente, dicha determinación no afectará al resto del Contrato, el cual continuará con plena vigencia y efectos.</p>	<p>it rights to all remedies available to it under applicable law, including, without limitation, all rights to indirect, incidental, consequential, punitive, exemplary, and special damages. The failure of ORBIS to insist upon strict performance of any term or condition contained in this Agreement will not be considered a continuing waiver of such term or condition, or any other term or condition, or any of ORBIS' rights. In addition, if any term in this Agreement is held by a court of competent jurisdiction to be invalid, illegal, or unenforceable, such determination will not affect the remainder of this Agreement, which will remain in full force and effect.</p>
<p>29. <u>Lev Aplicable; Jurisdicción.</u> Para la interpretación y cumplimiento de este Contrato, las partes se someten a la jurisdicción de los tribunales competentes de Silao, Guanajuato, México y convienen en que la interpretación, cumplimiento y ejecución del mismo se regirá por las leyes civiles y comerciales de México; y cuando sea aplicable la legislación local, las leyes del Estado de Guanajuato serán aplicables.</p>	<p>29. <u>Applicable Law; Venue.</u> For the interpretation and compliance of this Agreement the parties submit themselves to the jurisdiction of the courts in Silao, Guanajuato, Mexico and they agree that the civil and commercial laws of Mexico shall rule for the interpretation, compliance and execution of this Agreement; and when local law shall rule, the laws of the State of Guanajuato shall apply.</p>
<p>30. <u>Subsistencia.</u> Los derechos y obligaciones de las partes que por su naturaleza continúen en vigor después de la terminación o expiración del plazo del presente Contrato, incluyendo sin limitar aquellas relacionadas con la indemnización, seguros, cumplimiento de leyes, garantías, confidencialidad y no contratación de empleados, subsistirán a la terminación o expiración del plazo del presente Contrato.</p>	<p>30. <u>Survival.</u> The parties' rights and obligations, which by their nature would continue beyond the expiration or termination of this Agreement, including but not limited to those regarding indemnification, insurance, compliance with laws, warranties, confidentiality, and non-solicitation of employees, survive any termination or expiration of this Agreement.</p>
<p>31. <u>Idiomas.</u> Este Contrato se celebra en versión Inglés y Español. En caso de discrepancia entre ambos textos, la versión en Español prevalecerá.</p>	<p>31. <u>Language.</u> This Agreement is executed in English and Spanish versions, in case of discrepancy between the texts, the Spanish version must prevail.</p>